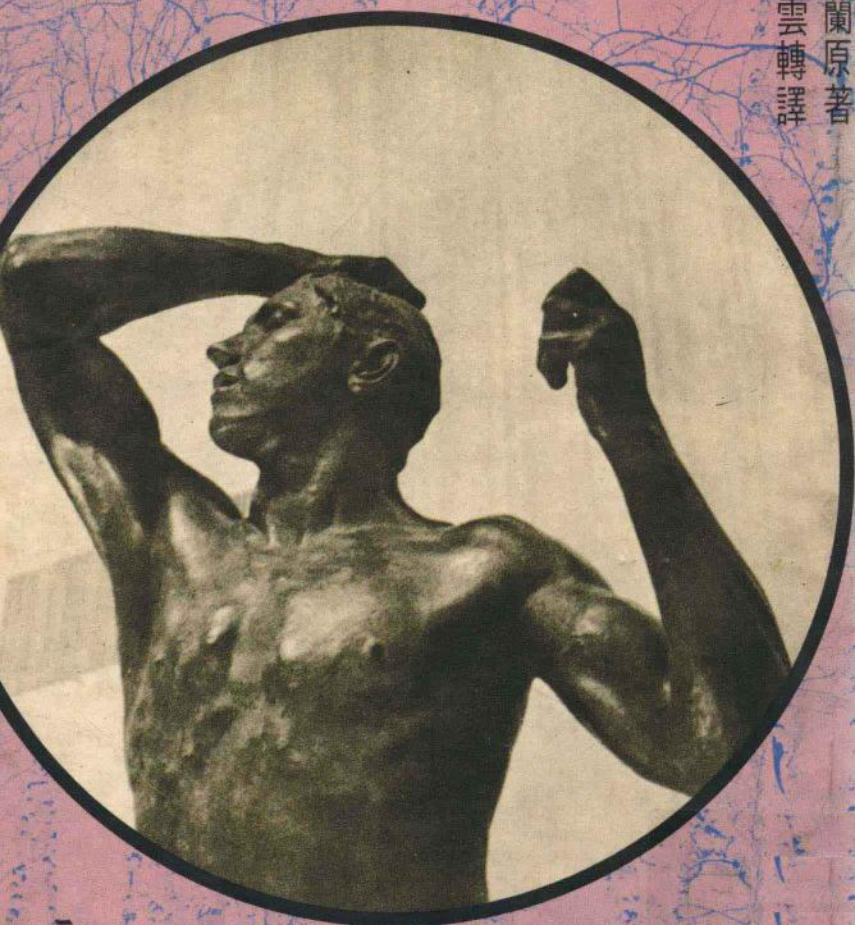


幸福論

● 阿蘭原著
● 鄭捷雲轉譯



世界文物出版社印行

·論 福 幸·

著 原 蘭 阿
譯 轉 雲 捷 鄭

行 印 社 版 出 物 文 界 世

印 翻 准 不 · 有 所 權 版

世界文叢 ⑮

幸福論

每冊實價十八元

原著者：阿

譯者：鄭

封面者：何

出版者：世界

總發行：世界

校對者：民

印刷者：榮泰

中華民國

內政部出版登記證

內版台業字第一三〇七號

捷蘭

恭捷

物出

物出

物出

物出

物出

物出

物出

臺北市重慶南路三段二七巷五號

臺北市重慶南路三段二七巷五號

臺北市重慶南路三段二七巷五號

臺北市重慶南路三段二七巷五號

臺北市重慶南路三段二七巷五號

臺北市重慶南路三段二七巷五號

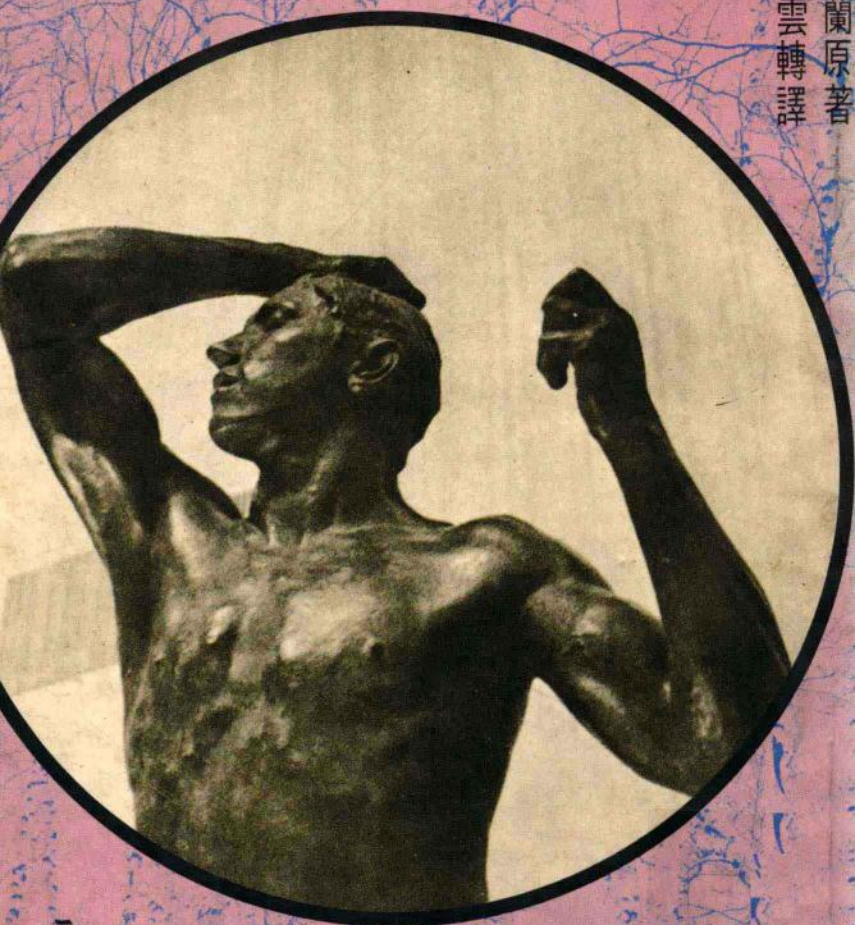
臺北市重慶南路三段二七巷五號

臺北市重慶南路三段二七巷五號

幸福論

● 鄭捷雲轉譯

● 阿蘭原著



世界文物出版社印行

·論 福 幸·

著 原 蘭 阿
譯 轉 雲 捷 鄭

行 印 社 版 出 物 文 界 世



阿蘭小傳·····	二
一、名馬彪塞法拉斯·····	三
二、刺激·····	四
三、悲哀的瑪利·····	六
四、神經衰弱·····	九
五、憂鬱症·····	二
六、情念·····	三
七、神託的結果·····	五
八、關於想像力·····	七
九、精神的病·····	九
一〇、庸人自擾·····	三
一一、醫藥·····	四
一二、微笑·····	六
一三、事故·····	八
一四、慘劇·····	四〇



一五、關於死·····	四二
一六、態度·····	四三
一七、體操·····	四七
一八、祈禱·····	四九
一九、打阿欠的方法·····	五一
二〇、不喜歡·····	五三
二一、性格·····	五五
二二、宿命·····	五八
二三、預言性的靈魂·····	六〇
二四、我們的未來·····	六三
二五、預言·····	六四
二六、海克力斯·····	六七
二七、榆樹·····	六九
二八、爲野心家說的話·····	七一
二九、關於命運·····	七四

三〇、健忘症·····	六
三一、在大草原上·····	六
三二、近隣的情念·····	八〇
三三、在家庭·····	八二
三四、關心·····	八三
三五、家庭的和平·····	八五
三六、關於私生活·····	八七
三七、夫妻·····	八九
三八、倦怠·····	九一
三九、速度·····	九三
四〇、賭博·····	九五
四一、期待·····	九七
四二、行動·····	九八
四三、行動的人·····	一〇一
四四、戴奧真尼斯·····	一〇三

四五、利己主義者·····	一〇五
四六、國王的苦悶·····	一〇七
四七、亞里斯多德·····	一〇八
四八、幸福的農夫·····	一一〇
四九、勞動·····	一二三
五〇、制作·····	一二四
五一、往遠看·····	一二六
五二、旅行·····	一二八
五三、短刀的曲藝·····	一二九
五四、地獄的引導·····	一三一
五五、訴苦·····	一三三
五六、情念的雄辯·····	一三五
五七、關於絕望·····	一三七
五八、關於哀憐·····	一三九
五九、他人的不幸·····	一三一

六〇、安慰·····	一三
六一、死者崇拜·····	一四
六二、糊塗男人·····	一六
六三、在雨中·····	一八
六四、興奮·····	一四〇
六五、艾皮科蒂塔·····	一四
六六、禁欲主義·····	一四
六七、知道你自己·····	一四
六八、樂觀主義·····	一四八
六九、是解脫的事·····	一五〇
七〇、忍耐·····	一五二
七一、親切·····	一五
七十二、毀謗·····	一五六
七三、最高興·····	一五九
七四、一種治療法·····	一六〇

七五、精神衛生……………一三

七六、母乳讚歌……………一四

七七、友情……………一六

七八、關於優柔寡斷……………一六

七九、儀式……………一七

八〇、新年……………一七

八一、禱告……………一七

八二、禮儀……………一七

八三、處世術……………一八

八四、使人喜歡……………一八

八五、醫生柏拉圖……………一八

八六、健康法……………一八

八七、勝利……………一八

八八、詩人……………一七

八九、幸福就是美德……………一八

九〇、幸福就是寬大……	一九二
九一、獲得幸福的方法……	一九三
九二、幸福應有的義務……	一九五
九三、必須發誓……	一九七

阿 蘭 小 傳

阿蘭 (Alain, 1868~1951)，本名 Emile Auguste Chartier，阿蘭是他的筆名，法國有名的哲學家兼評論家，私淑法國哲學家拉紐 (Lagneau, 1851~94)。阿蘭曾以 Criton 的筆名連續撰寫文章，協助當時剛剛創刊的『形而上學與倫理學雜誌』，同時又給杜勒佛斯派 (Dreyfus) 報紙寫稿。一九〇〇年，他擔任盧昂里賽大學教授。一九〇六年，他就開始以筆名 Alain，在 Dépêche de Rouen 報上撰寫『諾曼第人語錄』專欄。

一九一四年第一次世界大戰爆發後，阿蘭以四十六歲之年參軍出征。一九一八年戰爭結束復員後，他乃出任巴黎『亨利四世學院』的教授，這時他又用筆名給 N、R、F 雜誌撰寫專欄，一時文名大譟。阿蘭熟讀柏拉圖、笛卡兒、康德、孔德等哲學，而成爲近代有名的現實主義道德家。他以高深的教養和純厚的理性，批評當代政治、經濟、教育，以急進共和主義立場，反對專制與戰爭。同時他對於文學藝術，也都有獨到的論斷，所以他的美學論和文學批評，都是最爲人所稱道的好文章。一九五一年，他榮獲『法國國家文學獎』。

阿蘭一生著作等身，其中多由專欄小品集成書，例如『關於幸福的語錄』(Propos sur

le bonheur)，就是這部『幸福論』的全譯本。

一、名馬彪塞法拉斯

當一個嬰兒哭鬧而無法制止時，乳母就會對這個孩子的生性和脾氣，做種種極為新奇的猜測和假設，甚至於搬出遺傳學的道理，說什麼是跟他父親的性情相同等等。可是就在乳母強調她自己這種獨出心裁的心理學時，不料却在嬰兒的身上發現了一根針，這根針才是使嬰兒哭鬧的基本原因。

當亞歷山大大帝年輕時，有臣民獻上名馬彪塞法拉斯 (Bucephalus)，可是任何馬師都不敢騎這匹悍馬。因此宮中人們都在說：『這是一匹生性頑劣的惡馬。』然而亞歷山大大帝，却很快就找到了刺痛這匹馬的針，原來他發現這匹馬畏懼自己的影子，結果一看到自己的影子就跳個不停。於是亞歷山大就牽着馬面向太陽，因為這樣他就看不見自己的影子了，先使他安靜下來，然後再騎上馴服牠。由此可見，這位亞里斯多德的高足認為，在不瞭解情形的真正原因時，人類對於情形是沒有絲毫力量的。

常聽很多人說，自己不知爲了何故會產生恐懼，而且能列舉出很有力的理由。不過現在

所恐懼的東西，却聽不到什麼理由，因為只能聽到自己的心跳和血液循環聲。以學者自居的人認為危險可產生恐怖，而好動感情的人則認為恐怖可產生危險，兩者都認為自己的想法正確，其實兩者都錯誤了。其中自居為學者的錯誤是雙重的，因為他既不知道根本原因，也不明白那個感情易於衝動者的錯誤。陷於恐怖中的人們，他們擔心會製造出危險。因而他們自己所感受的恐怖，就恰如有正確理由而毫無煩悶的恐怖，不過即使沒有任何危險的情況下，忽然稍微遭受一些真正的驚恐時，當然是會感到恐怖的。例如在很近的地方，突然意外的聽到手槍響，就會以為有奇特的人物在附近。拿破崙的部將馬塞那將軍，最怕在黃昏時刻看到立像，每當這時他都會拔腿就跑。

在心情急躁或者愁眉不展時，往往會產生一種時間太長的不耐煩感覺。在這種情形下，你的不耐煩並非不合理，因為你的下意識在尋找椅子。例如拿破崙的外相塔雷隆，就是位非常精於外交禮節的外交家。他為了擔心會使外交談判對方感到不愉快，就努力用心在對方身上找針，而且終於被他找到了。原來這個時代的所有外交官，每個人都在上衣裡插根別針，而這根別針的插法却各不相同，就因為各外交家各有各的針，所以才把歐洲國際政治弄得亂七八糟。還有一種情形是任何人都知道的，這就是每當一個嬰兒一哭，其他的嬰兒也都會跟着哭，這些嬰兒全是為了哭而哭。乳母由於職業上的關係，她們對於嬰兒的生活習慣自有心得，於是她們就讓嬰兒學爬。如此一來，嬰兒的身體變了，神情也變了，這就是一種極為高

超的駕馭術。我認爲，第一次世界大戰的災禍，是由於各國政要的不够沉着而產生，因爲不沉着就會產生恐懼，而恐懼就會發生災禍。繼興奮而來的是憤怒。在享受閒暇與休息的快樂時，一旦突然中止這種享樂，就會發生不太好的事情。在那種狀態下，心情常常會變，而且那種變化很厲害。就像一個突然被驚醒的人，他的眼睛會過分增大。然而也絕對不能說人類是邪惡的東西，同時也不能說人類的性格就是如此如此，你要靜下心來去找他們身上的針。

一九三二年十二月八日

二、刺 激

當一塊不好嚥的東西卡在喉嚨時，全身就會立刻陷於大緊張狀態中，好像在通知身體各器官就要發生危險。每條筋肉都會繃起，就連心臟也加緊跳動而呈現一種痙攣狀態。怎麼辦好呢？能否適應這種狀態，而進行強力的忍受呢，這可能是哲學家的說法。因爲哲學家的理論都是空想的，沒有實際的生活經驗。不過假如學生們表示：『我自己怎麼弄也不行，因爲我自己的身體很僵硬，所有的筋肉都不能同時轉動。』那麼體育老師或者劍術老師豈不是要大笑了嗎。我很清楚，爲了給後面留說明的餘地，在向對手要求許可時，就是能忍受用劍術